**Елена Дмитриевна Попова**

Добрич, Болгария

Тел в Болгарии: +359 879 646 554

E-mail: [Elena\_Popova359@hotmail.com](mailto:Elena_Popova359@hotmail.com)

## Квалификация

Все виды переводческих услуг:

* Синхронный перевод
* Последовательный перевод
* Письменный перевод

## Образование

* 1. Университет Дружбы Народов им. Патриса Лумумбы, Москва – эквивалент диплома Магистра по Современной истории и диплом переводчика с английского языка

Квалификация по диплому: историк, преподаватель истории, переводчик с английского языка

## Дополнительная квалификация

* Проектная и финансовая терминология международных кредитных организаций
* Огромный опыт работы в нефтегазовом секторе с технической терминологией от Разведки и Добычи до Переработки
* Знание терминологии в области Управления проектами, практический опыт работы по процедурам HAZOP, HAZID, в программах профессионального обучения по ОТ, ТБ и охрана ОС (NEBOSH), Управление целостностью трубопроводов, Управление системой снабжения; опыт работы с другой технической терминологий
* Опыт перевода юридических документов и контрактов, участие в соответствующих переговорах
* Компьютерные навыки (Microsoft Word, Excel, Power Point, Internet, Outlook Express).
* Диплом по специальности Менеджмент по связям с общественностью Государственного Технологического Университета и Агентства «РИА-Новости»
* Свидетельство о повышении квалификации в области Управления корпоративной пресс-службой

## Опыт работы

2004 – 2013 гг. Переводчик по индивидуальным контрактам с:

TNK-BP

Alstom Corporation (France)

Fortum Corporation (Finland) / TGK-10

Dewey&LeBoeuf

Fircroft

Международный Научно-технологический центр (ISTC)

1996 – 16.09.2004 Московское представительство «Occidental Oil and Gas Corporation» (Occidental CIS Services, Inc.).

Переводчик по индивидуальному контракту. С 01 июня 1998 г. – Ведущий переводчик компании.

С 15 апреля 1999 г. – Координатор по связям с общественностью.

С 1 июня 2000 г. – Менеджер по связям с общественностью.

* 1. Активная деятельность в качестве свободного переводчика и административного помощника со следующими компаниями и организациями:

Всемирный Банк

Экономическая Комиссия ООН по Европе (ECE) “Энергоэффективность 2000”

USAID (Сектор Энергетики)

Shell

Amoco

Occidental Petroleum Corporation

AGRA Earth&Environmental (Canada)

Baker Hughes

Посольство Канады

Посольство Норвегии

* 1. Ассоциация международного делового сотрудничества, Москва. Начальник Отдела протокола.

**Рекомендательные письма могут быть предоставлены по запросу.**